

Fundación Juan March

**CONCIERTOS
DE MEDIODÍA**

LUNES

12 FEBRERO 2001

RECITAL DE
CANTO Y PIANO

MONICA LUEZAS

(soprano)

GABRIEL PÉREZ-BERMÚDEZ

(barítono)

PILAR GALLO

(piano)

PROGRAMA

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Der Vogelfänger bin ich ja (Papageno, *La flauta mágica*)

Bei Männern (Pamina y Papageno, *La flauta mágica*)

Gaetano Donizetti (1797-1848)

Regnaba nel silenzio (Lucia, *Lucia di Lamermoor*)

Appressati, Lucia (Lucia y Enrico, *Lucia di Lamermoor*)

Giuseppe Verdi (1813-1901)

Madamigella Valéry? (Violetta y Germont, *La Traviata*)

Jesús Guridi (1886-1961)

Sasibill, mi caserío (Santi, *El caserío*)

Con alegría inmensa (Ana Mari y Santi, *El caserío*)

Reveriano Soutullo (1880-1932) y **Juan Vert** (1890-1931)

Los cantos alegres de los zagales (Germán, *La del soto del Parral*)

Francisco A. Barbieri (1823-1894)

Un tiempo fue (Duquesa, *Jugar con fuego*)

Por temor de otra imprudencia (Duquesa y Marqués, *Jugar con fuego*)

Soprano: *Monica Luezas*

Barítono: *Gabriel Pérez-Bermúdez*

Piano: *Pilar Gallo*

NOTAS AL PROGRAMA

W.A. MOZART estrenó *La flauta mágica*, "singspiel" en 2 actos sobre libreto de E. Schikaneder, el 30 de septiembre de 1791, dos meses y unos días antes de su muerte. El relato, de tintes masónicos, mezcla personajes semimitológicos y cómicos con los protagonistas. "El pajarero está aquí" es la canción con la que se presenta Papageno. En el dúo con Pamina, tras salvarla de las garras de Monostatos, el hombre-pájaro le anuncia la llegada de Tamino, su enamorado.

G. DONIZETTI obtuvo uno de sus grandes éxitos con la ópera seria en 3 actos *Lucia di Lammermoor*, sobre libreto de S. Cammarano según la novela de W. Scott. Se estrenó en el San Carlos de Nápoles en 1835 y es prototipo de ópera romántica: Lucía, a quien su hermano Enrico obliga a casar con Arturo, está enamorada de Edgardo. La noche de su boda enloquece, mata a su marido y muere; Edgardo, cuando lo sabe, se suicida.

G. VERDI estrenó *La Traviata* en la Fenice de Venecia en 1853 con un libreto de F. Piave basado en *La dama de las camelias* de Dumas hijo. La obra fracasó en su estreno, tal vez porque el público no estaba acostumbrado a ver en escena personajes de su misma época. Violetta, una joven prostituta de alta sociedad, se enamora de Alfredo: Su padre, Giorgio Germont, intenta destruir la unión de la pareja.

El vitoriano Jesús GURIDI escribió con libretos de F. Romero y G. Fernández-Shaw tres zarzuelas: *El caserío*, de 1926, es la más conocida y una de las mejores del siglo XX: Santi y Ana Mari son los protagonistas, en un ambiente de idilio rural vasco.

SOUTULLO y VERT compusieron bastantes zarzuelas juntos, complementando sus talentos. Una de las más célebres es *La del soto del Parral*, de ambiente segoviano, sobre libro de Fernández Sevilla y Carreño, estrenada en 1927.

F. A. BARBIERI, casi un siglo antes, había sido uno de los que consolidó el género moderno con *Jugar con fuego* (1851), o *Los diamantes de la corona* (1854). Tras el éxito de *Pan y toros*, en 1864, la carrera de Barbieri se coronó con *El barberillo de Lauapiés*, en 1874, uno de nuestros "clásicos". *Jugar con fuego*, con libreto de Ventura de la Vega, es, por tanto, la "primera" zarzuela moderna y aún se escucha con gusto después de siglo y medio.

INTÉRPRETES

Ménica Luezas

Nace en Valladolid, donde finaliza los estudios de Canto, continuándolos en la Escuela Superior de Canto de Madrid con Carmen Rodríguez Aragón (técnica vocal) y Javier Parés (repertorio vocal). Ha participado en clases magistrales con Victoria de los Angeles, Miguel Zanetti, Marimí del Pozo, Félix Lavilla, Elena Lazarska y Enza Ferrari. Ha actuado en repetidas ocasiones como solista acompañando al Coro Universitario de Valladolid y la Coral Vallisoletana. Ha realizado numerosos conciertos, una gira en Noviembre de 1999 por Galicia en conferencias-concierto sobre Músicos Nacionalistas Galegos; y ha participado en el "II Ciclo de Música para Jóvenes Intérpretes" en Cuenca, y en las "XI Serenates d'estiu" en Cala Ratjada (Mallorca).

Gabriel Pérez-Bermúdez

Nació en Madrid y estudió en la Escuela Superior de Canto con Carmen Rodríguez Aragón y Javier Parés. Ha asistido a cursos impartidos por Isabel Penagos, Félix Lavilla, Thomás Quasthoff, Wolfram Rieger y Andreas Schmidt. Becado por *Juventudes Musicales* y *Amigos de la Ópera* de Madrid en el año 1999; ha cursado estudios de postgrado en Munich; y ha colaborado con el Festival de Ópera de La Coruña y el *Teatro Calderón* de Valladolid. Recientemente ha obtenido el Premio de la Asociación Gayarre de Amigos de la Ópera de Navarra en el *Concurso Internacional de Canto Julián Gayarre* 2000, en Pamplona.

Pilar Gallo

Estudió en el Conservatorio de Música de Bilbao, donde obtuvo los premios de Música de Cámara y Fin de Carrera. Posteriormente en el Real Conservatorio de Madrid con Pedro Lerma y la carrera de Órgano con Paulino Ortiz de Jócana. Ha dado numerosos conciertos, de piano y de órgano, sesiones de Música de Cámara o con Orquesta, celebrados en el marco de Ciclos y Festivales como el Internacional de Granada y el Festival de Otoño de Madrid. También ha realizado grabaciones para RNE y TVE.

Ha obtenido el Premio de la Dirección General de Bellas Artes, Cruz de Krutziaga y el Primer Premio Nacional Taboada. Ha sido becada por del Ministerio de Asuntos Exteriores, el Ministerio de Educación y Ciencia, el Gobierno Portugués, y en 1971 por la Fundación Juan March. Ha participado en cursos internacionales de Piano y de repertorio vocal con prestigiosos profesores en España y en el extranjero.

Profesora de órgano en el Conservatorio de Vitoria, y de piano en el Conservatorio de San Sebastián, actualmente es catedrática de Repertorio Vocal en la Escuela Superior de Canto de Madrid.



Fundación Juan March

Castellò, 77. 28006 Madrid

12 horas.

Fundación Juan March

CONCIERTOS DE MEDIODIA

LUNES, 12 DE FEBRERO DE 2001

TEXTOS DE LAS OBRAS CANTADAS

W.A. MOZART

Der Vogelfänger (*Ana de Papageno*)

*Der Vogelfänger bin ich ja,
stets lustig, heissa, hopsassa!*

*Ich Vogelfänger bin bekannt
bei Alt und Jung im ganzen Land.*

*Weiss mit dem Locken umzugehn
und mich aufs Pfeifen zu verstehn.
Drum kann ich froh und lustig sein,
denn alle Vögel sind ja mein.*

*Der Vogelfänger bin ich ja,
stets lustig, heissa, hopsassa!
Ich Vogelfänger bin bekannt
bei Alt und Jung im ganzen Land.*

*Ein Netz für Mädchen möchte ich,
ich fäng sie dutzendweis für mich!
Dann spenle ich sie bei mir ein,
und alle Mädchen wären mein.*

*Wenn alle Mädchen wären mein,
so tauschte ich brav Zucker ein:
die, welche mir am liebsten war,
der gab ich gleich den Zucker her.*

*Und kusstesie mich zärtlich dann,
war sie mein Weib und ich ihr Mann.
Sie schlief an meiner Seite ein,
ich wiegte wie ein Kind sie ein.*

El pajarero

Yo soy el pajarero,
siempre alegre, ¡olé, aupal!
Como tal soy conocido
por viejos y jóvenes en todo el país.

Sé cazar con reclamo
y entiendo de tocar la flauta.
Puedo estar alegre y contento,
porque todos los pájaros son míos.

Yo soy el pajarero,
siempre alegre, ¡olé, aupal!
Como tal soy conocido
por viejos y jóvenes en todo el país.

¡Me gustaría tener una red para muchachas,
las cazaría por docenas!
Luego las metería en la jaula
y todas ellas serían mías.

Si todas las muchachas fueran mías,
las cambiaría por azúcar:
y a la que yo más quisiera
le daría enseguida el azúcar.

Y me besaría con delicadeza,
si fuera mi mujer y yo su marido.
Dormiría a mi lado
y yo la acunaría como si fuese una niña.

Bei Männern (Ariel de Pamina y Papageno)

Pamina:

Bei Männern, welche Liebefühlen,
fehlt auch ein gutes Herze nicht.

Papageno:

Die süssen Triebe mitzufühlen,
ist dann der Weiber erste Pßsicht.

Pamina, Papageno:

Wir woollen uns der Liebe freun,
wir leben durch die Lieb' allein.

Patnina:

Die Lieb' uersüsset jede Plage;
ihr opfert jede Kreatur.

Papageno:

Sie würzet unsre Lebenstage,
sie wirkt im Kreise dur Natur.

Pamina, Papageno:

Ihr hoher Zweck zeigt deutlich an,
nichts Edlen sei, als Weib und Mann.
Mann und Weib, und Weib und Mann,
reichen and die Gottheit an.

A los hombres (Aria de Pamina y Papageno)

Pamina:

A los hombres que sienten el amor
nunca les falta un buen corazón.

Papageno:

Compartir los dulces impulsos
es entonces el primer deber de las mujeres.

Pamina, Papageno:

Alegrémonos del amor,
únicamente por él vivimos.

Pamina:

El amor endulza todas las penas;
todas las criaturas le hacen ofrendas.

Papageno:

Él da sabor a los días de nuestra vida,
actúa en el ciclo de la Naturaleza.

Pamina, Papageno:

Su excelsa finalidad es bien clara,
no hay nada más noble que una mujer y un hombre.
El hombre y la mujer, la mujer y el hombre
alcanzan la esfera de la divinidad.

G. DONIZETTI

Regnaba nel silenzio (Aria de Lucia)

*Regnaba nel silenzio
alla la notte e bruna...
Colpia la fronte un pallido
raggio di tetra luna...
Quando un sommesso gemito
fra l'aure udir sifé;
ed ecco su quel margine
l'ombra mostrarsi a me!
Qual di chi parla, muoversi
il labbro suo vedea,
e con la mano esanime
chiamarmi a sèpara.
Stette un momento immobile,
poi ratta dileguò,
e l'onda pira sì limpida
di sangue rosseggiò*

Appressati, Lucia (Dúo de Lucia y Enrico)

Enrico:

*Appressati, Lucia
Sperai più lieta in questo di vederti,
In questo di che d'Imeneo le faci
si accendono per te. Mi guardi e taci?*

Lucia:

*Il pallor, funesto, orrendo,
che ricopre il volto mio
ti rimprovera tacendo
il mio strazio, il mio dolor.
Perdonar ti possa Iddio
l'inumano tuo rigore il mio dolor.*

Enrico:

*A ragion mife' spietato
quel che I arse indegno affetto;
ma si taccia del passato,
tuo fratello son ancor.
Spenta è l'ira nel mio peto,
spegni tu l'insano amor.
Nobil sposo...*

Lucia: Cessa... ah! cessa.

Enrico: Come?

Lucia: Ad altr'uom giurai mia fe'.

Enrico: Noi potevi...

Lucia: Enrico!...

Ad altro giurai mife'.

Enrico: Basti.

*Questo foglio appien ti dice
Qual crude!, qual empio amasti.
Leggi!*

Lucia: Ah! Il core mi balzò!

Enrico: Tu vacilli!

Lucia: Me infelice!

*Ahi!... la folgore piombò!
Soffriva nel pianto... languiva nel dolore...
La speme... la vita riposi in un core...
L'istante di morte è giunto per me.
Quel core infedele ad altra si de'...*

Enrico:

*Un folle ti accese, un perfido amore;
tradisti il tuo sangue per vii seduttore,
me degna del cielo ne avesti merce'.
Quel core infedele ed altra si die!*

Lucia: Soffriva nel pianto, ecc.
Che fia...

Enrico: Suonar di giubilo
Senti la riva?

Lucia: Ebbene?

Enrico: Giunge il tuo sposo.

Lucia: Un brivido
Mi corse per le vene!

Enrico: A te s'appresta il talamo.'...

Lucia: La tomba a me s'appresta!...

Enrico: Ora fatale è questa!

Lucia: Ho sugli occhi un vell!

Enrico: M'odi!
Spento è Guglielmo... Ascendere
Vedremo il trono Maria...
Prostrata è nella polvere
La parte ch'io seguia...

Lucia: Ah io tremo!

Enrico: Dal precipicio
Arturo può sottrarmi, sol'egli!

Lucia: Ed io? ed io?

Enrico: Salvarmi devi

Lucia: Enrico!

Enrico: Vieni allo sposo.

Lucia: Ad altri giurai...

Enrico: Devi salvarmi.

Lucia: Ma...

Enrico: Il devi!...

Lucia: Oh eie/!... Oh ciell..

Enrico: Se tradirmi tu potrai,
la mia sorte è già compita...
Tu m'involi onore e vita,
tu la scure appresti a me...
Ne' tuoi sogni mi vedrai
ombra irata e minacciosa;
quella scure sanguinosa
stara sempre innanzi a te!

Lucia: Tu che vedi il pianto mio,
tu che leggi in questo core,
se respinto il mio dolore,
come in terra, in ciel non è,
tu mi togli, eterno Iddio,
questa vita disperata...
io son tanto sventurata
che la morte è un ben per me!

Enrico: A te s'appresta il talamo.

Lucia: Ah! La tomba!

Enrico: Salvar mi devi.

Lucia: Ho su gl'occhi un vel.

Enrico: Ah! Se tradirmi tu potrai, ecc.

G. VERDI

Madamigella Valéry? (Duo Violetta y Gei mont)

Germont: Madamigella Valéry?

Violetta: Soli io.

Germont: D'Alfredo il padre in me vedete.

Violetta: Voi?

Germont: Sì, dell'incauto,
che a ruina corre,
ammaliato da voi.

Violetta: Donna son io, signore,
ed in mia casa.

Ch'io vi lasci assentite,
più per voi che per me.

Germont: Quai modi!
Pure...

Violetta: Tratto in error voi foste.

Germont: De' suoi beni
egli dono vuol farvi.

Violetta: Non l'osò finora.
Rifuterei.

Germont: Pur tanto lusso?

Violetta: A tutti è mistero
Quest'atto... a voi noi sia.

Germont: dell' che discopro!
D'ogni vostro avere or volete
Spogliarvi!

Ah, il passato perchè,
Perchè v'accusa!

Violetta: Più non esiste;
Or amo Alfredo, e Dio lo
Cancellò col pentimento mio.

Germont: Nobili sensi invero!...

Violetta: Ah, come dolce
mi suona il vostro accento!

Germont:... ed a tai sensi
un sacrificio chieggo.

Violetta: Ah no ... tacete!
Terribil cosa chiedereste certo.

Il prevedi -y'attesi-
era felice troppo.

Germont: D'Alfredo il padre,
la sorte, l'avvenir domanda
or qui de' suoi due figli.

Violetta: Di due figli?

Germont: Sì.

Pura siccome un angelo.
Iddio mi die una figlia;
se Alfredo nega riedere
in seno alla famiglia,
l'amato e amante giovine
cui sposa andar dovea
or si ricusa al vincolo

che lieti ne reiulea.

Deh! non mutate in triboli
le rose dell'amor.

A' prieghi miei resistere, no, no,
non voglia il vostro cor. No! no!

Violetta: Ah! comprendo;
dovrò per alcun tempo
da Alfredo allontanarmi.

Doloroso fora per me, pur...

Germont: Non è ciò che chiedo.

Violetta: Cielo! che più cercate?
Offeri assai.

Germont: E d'uopo.

Violetta: Ah nolgiammai!
no, mai!

Non sapete quale afelio
vivo, immenso m'arda in peto?
che nè amici, né parenti
10 non conto tra 'viventì?

e che Alfredo m'ha giurato
che in lui tutto troverò?

Non sapete che colpita
d'atro morbo è la mia vita?
Che già presso il fin ne vedo?

Ch'io mi separi da Alfredo,
ah! il supplizio è sì spietato
che a morir preferirò,
ah! preferirò morir.

Germont: E grave il sacrificio,
ma pur, tranquilla uditemi.
Bella voi siete e giovine;
col tempo...

Violetta: Ah, più non dite,
v'intendo, m'è impossibile.
Lui solo amar vogl'io.

Germont: Sia pure... ma volubile
Sovente è Tuoni...

Violetta: Gran Dio!

Germont: Un dì, quando le venen

11 tempo avrò fuggate,
fia presto il tedio a sorgere.
Che sarà allor? Pensate!
Per voi non avran balsamo
i più soavi affetti,
poiché da! ciel non furono

lai nodi benedetti.

Violetta: È vero! È vero!

Germont: Ah, dunque sperdasi tal sogno seduttore.

Violetta: È vero! È vero!

Germont: Siate di mia famiglia l'angiol consolatore.

Violetta, deh! Pensateci, ne siete in tempo ancor!

È Dio che ispira, o giovine, tai detti a un genitor.

Violetta: Così alia misera, ch'è un dì caduta, di più risorgere speranza è muta!...

...Se pure benefico...

Germont: Siate di mia famiglia...

Violetta: ...le indulga Iddio,...

Germont: ...l'angiol consolator,

Violetta: ...l'uomo implacabile per lei sarà! etc.

Germont: ... ah!siate l'angiol consolator! etc.

Violetta: Ah! dite alla fiovine si bella e pura, ch'avvi una vittima della sventura cui resta un unico raggio di bene che a lei sacrifica, e che morrà.

Germont: Piangi, o misera, piangi; supremo, il veggo, è il sacrificio che or ti chieggo.

Sento nell'anima già le lue pene. Coraggio, e il nobil tuo cor vincerci, ed il cor vincerà.

Violetta: Dite alla...

...giovine si bella e pura,...

Germont: Ah! supremo, il veggo, sì, supremo,...

Violetta: ...ch'avvi una vittima della sventura, etc.

Germont: ...il veggo, è il sacrificio, che ora ti chieggo, etc.

Violetta: Imponete.

Germont: Non amarlo ditegli.

Violetta: Noi crederà.

Germont: Partite.

Violetta: Seguirammì.

Germont: Allor...

Violetta: Qua/figlia m'abbracciate, forte così sarà. Tra breve ei vifia reso, ma afflitto oltre ogni dire. A suo conforto

di là voi volerete.

Germont: Che pensate?

Violetta: Sapendo, v'opporreste Alpensier mio.

Germont: Generosa!...

E por voi che far poss'io? O generosa!

Violetta: Morrà, morrà.

La mia memoria non fia eh 'ei maledica, se le mie pene orribili vi sia chi almen gli dica.

Germont: No, generosa, vivere, e lieta voi dovrete; mercè di queste lagrime dal cielo un giorno avrete.

Violetta: Conosca il sacrificio, eh 'io consumai d'amore, che sarà suo fin l'ultimo sospiro del mio cor.

Germont: Premiato il sacrificio, serà del vostro amore, d'un 'opra così nobile sarete fiera allor, sì, sì, sì,...

Violetta: Conosca il sacrificio,...

Germont:... sarete fiera,...

Violetta: ...ch'io consumai d'amore,...

Germont: ...fiera allor,...

... d'un 'opra così nobile sarete fiera, etc.

Violetta: ...che sarà suo fin l'ultimo sospiro, etc...

Qui giunge alcun... partite.

Germont: Ah, grato v'è il cor mio!

Violetta: Partite. Non ci vedrem Più forse.

Violetta, Germont:

Saite felice.

Violetta: Addio!

Germont: Addio!

Violetta: Conosca il sacrificio...

Germont: Sì.

Violetta: ...ch'io consumai d'amore...

Germont: Sì.

Violetta: ...che sarà suo fin l'ultimo...

Addio!

Germont: Addio!

Violetta, Germont:

Felice siate...

addio!

J. GURIDI

Sasibill mi caserío (Romanza de Santi)

Sasibill mi caserío,
tibia cuna de mi niñez,
alivio suave de mis dolores,
de mis amores orgullo y prez.

Sasibill, rincón piadoso,
templo y tumba de mi ilusión,
en tu regazo de amable nido
¡cuánto ba sufrido mi corazón!

Una mujer mi vida iluminó
con claridades de amanecer,
era una estrella que yo codiciaba,
no me cansaba de soñar con ella,
¡triste de mí!, ¡la estrella se apagó!
¡qué hermosa dicha la que perdí!
Perdí la ilusión que tanto acaricié,
¡fue una locura lo que soñé!,
perdí la ilusión, la juventud y la razón.

Una mujer, un hada del hogar,
nunca ha venido mi vida a alegrar,
no logré tanta felicidad,
sin alma mi vida está.

Sasibill, mi caserío,
tú que viste mi padecer,
tú que sabías lo que la quise,
la acción bendice lo que voy a hacer.
Sasibill, a tu regazo,
Anamarí se acogerá,
¡porque es la imagen del hada buena
que tú esperabas y no vendrá!

Con alegría inmensa (Dúo ele Santiy Anamari)

Santi:

*Con alegría inmensa til resolución
oigo ele tus labios, Anamari*

Anamari:

*El mandato de mi corazón
cumpló al pronunciar mi confesión*

Santi:

*Pero es un sacrificio ele tu juventud
por lo buena que eres y por gratitud.*

Anamari:

*¿Es acaso sacrificio
que lepetgue su bondad?*

Santi:

*Dime, niña, ele quererme
¿nunca te arrepentirás?
Yo te acepto con alegría,
mas me duele si una tristeza es petrel ti,
siento que resucita en mí,
una olvidada ilusión,
me parece que es su imagen
la que vuelvo a contemplar.*

Anamari:

*Quiera dios que mi cariño
sea su felicidad
si me acepta como esposa,
si es dichoso junto a mí,
no tendré que arrepentirme
del camino que elegí,
aunque llore el que perdí
y entretanto yo la entierro
para no resucitar.*

Santi:

*Una mujer hermosa como tú fue mi ilusión,
leí supe querer sin que ella aeliviüieirei mi pasión.
Y en ti renacer leí ve por fin mi corazón*

Anamari:

*Con mis afeines quiero yo resucitar
tóela la ilusión que le inspiraba.*

Santi:

*Tu madre fue
y a ti lo mismo te querré
que a leí que adore en mi juventud,
tu madre fue, la supe querer,
sin que ella adivinara mi pasión,
y en ti renacer la ve por fin mi corazón,
amor tardío, pero firme amor.*

Anamari:

*Madre mía,
¡oh, madre mía!,
¡mi meidre fue!
Es dulce soñar
que se realiza al fin una ilusión,
y es triste pensar que para siempre se perdió,
amor soñei lo por mi corazón*

II. SOUTULLO -J. VERT

Los cantos alegres de los zagales (Romanza de Germán)

Los cantos alegres de los zagales
aumentan siempre la pena mía
y mi amargura vivo llorando
con la ilusión perdida.
Ya mis horas felices,
mi alegre vivir,
todo luz risa y esperanzas,
no volveréis a mí.
Si con fuerza en mi pecho
prendió la llama del pesar,
desamor llanto y amargura
solo podré alcanzar.
Eres mi mujer, la que yo quiero
y a ti sola di mi corazón
yo no sé fingirte ni pensé en la traición,
ni sabré mentirte nunca con mi pasión.
Si sufro callando, respeta el silencio
hablar no es posible pues debo callar,
ya ves si es tormento sufrir sin hablar.
Quiero desterrar de tu pecho el temor,
quiero que tu fe vuelva a mí,
deja que me miren tus ojos,
sueño con tu amor ser feliz.
Dame como el sol a la mies tu calor,
dame tus caricias, mi bien,
besos calmarán mi amargura,
besos de tus labios, mujer.
Mi alegre vivir no puedo olvidar
ni aquella paz que gocé.
¡Ay! tiempo feliz, ya no ha de volver
el bienestar que perdí.
Pa siempre se fue la luz de mi ilusión,
la vida toda que alienta mi pasión,
vivo dominando mi pena,
siento la esperanza perder,
lloraré mi amargura en tus brazos, mujer

ΛΑ. BARBIERI

Un tiempo fue (Romanza de ja Duquesa)

*Un tiempo fue que en dulce calma
libre de mágica ilusión,
ni se agitaba inquieta el alma,
ni palpitaba el corazón.
¡Cuán presto, ay, misera!
¡cuán presto huyó!
Como un relámpago
desapareció!*

*Tirano amor, rapaz vendado,
vengóse al fin como deidad;
de mis desdenes irritado,
postró a sus pies mi vanidad.
¡Tú de mis lágrimas
único autor,
salva tu víctima,
tirano amor!*

Por temor de otra imprudencia (Dúo de la Duquesa y el Marqués)

Duquesa: *(Por temor de otra imprudencia
quiero hablarle con secreto)*

Marqués: *¡A los pies de vuecelencia
rindo humilde mi respeto!*

Duquesa: *¿Cómo aquí tan solitario?*

Marqués: *¿Cómo aquí tan de repente?*

Duquesa: *Algún lance extraordinario
revolvéis en vuestra mente*

Marqués: *Es comedia, y tiene un paso
más dramático que aquél.*

Duquesa: *¿Y estaréis, si llega el caso
más seguro en el papel?*

Marqués: *Es de enredo el argumento;
un embrollo de otro nace.*

Duquesa: *Pero no tenéis talento
para hallar el desenlace.*

Marqués: *¡Oh, sí tal! Hay un remedio
en comedias muy usado.*

Duquesa: *¿Me diréis cuál es el medio?*

Marqués: *Un billete inesperado.*

Duquesa: *¡Un billete!*

Marqués: *Y viene a pelo
a dar fin a la función.*

Duquesa: *¿Dónde está?*

Marqués: *Miradlo.
(Le enseña la carta)*

Duquesa: *¡Cielos!
¡Es mi carta!... ¡Oh, qué traición!
Si publica ese billete*

mi decoro compromete
de la corte y de la villa
yo la fábula seré.

¿Qué diré? ¡No lo sé!

Marqués: Muy segura se creía
de reirá costa mía;
pero luego que en mi mano
el billete le mostré...
¡Ya se ve! ¡La clave!

Duquesa: ¡Tú me ayuda, ingenio mío!
¡en ti sólo, en ti confío!
Travesura de mi sexo,
de tus artes me valdré.
¿Venceré? ¡Probaré!

Marqués: ¡Ya se acerca... ya me adula!
¡ya me anima... capitula!
A la corte y a la villa
¡cuánta envidia causaré!
¡Ya triunfé! ¡La pillé!

Duquesa: De un galante caballero
pretendiente de una hermosa,
una infamia... no la espero...

Marqués: La venganza es muy sabrosa.

Duquesa: ¿Y de qué pensáis vengaros?
¿de una chanza pasajera?

Marqués: ¿Cómo chanza? Vamos daros...

Duquesa: ¿Qué otra cosa ser pudiera?

Marqués: Yo concedo que fue chanza,
que es bastante conceder:
me quitasteis la esperanza
y estoy hecho un Lucifer.

Duquesa: Siempre al hombre deja el cielo
de esperanza una centella.
¿No os quedó para consuelo
en el pecho un rayo de ella?

Marqués: ¡Tan poquita... tan poquita...!

Duquesa: Lo poquito a mucho llega.

Marqués: De vos pende, duquesita,
que se acabe esta refriega.

Duquesa: Una prenda dadme ahora
de esa paz que proponéis.

Marqués: De esperanza vos, señora,
otra prenda me daréis.

Duquesa: Lleváis un año
de merecer:
tanta constancia
yo premiaré.
Mas otra prueba,
caro Marqués,
de vuestro afecto
quiero tener.

Marqués: ¿Qué prueba es esa?

Duquesa: ¿No comprendéis?

Marqués: No doy en ello.

Duquesa: Yo os lo diré:

volverme luego

ese papel.

Marqués: Entiendo... entiendo...

Duquesa: ¿Lo haréis?

Marqués: No sé...

Si para siempre

me prometéis

al amor mío

corresponder,

juro volveros

este papel...

pero a mis brazos

venid por él.

Duquesa: ¿A vuestros brazos?

¡Sois muy cruel!

Marqués: Aquí os aguarda.

¿Le veis?... ¿le veis?...

Duquesa: Ya el mentecato

cayó en la red.

Amor eterno

le juraré.

Que contra fatuos

de este jaez

perdona el cielo

faltas de fe.

Marqués: ¡No tiene escape:

puesta se ve

entre la espada

y la pared.

Por obra tuya,

dulce papel,

de su hermosura

dueño seré!



Fundación Juan March

Castellò, 77. 28006 Madrid

12 horas.